

大埔頭濾水廠擴建完成 增加對新界東北部供水

新近完成之大埔頭濾水廠擴建工程將可幫助增加新界東北部居民之食水供應，達每日十一萬立方米，即目前供水量的加倍。

水務署署長湯連生今（星期二）日在大埔頭濾水廠擴建部份啓用禮上致開幕詞時說，該建築費達一千二百萬元的擴建部份是該食水處理廠擴建工程之第三期，即最後一期。

他說：「這濾水廠的發展正反映出上水及大埔的不斷發展。」

大埔頭濾水廠的首期工程在一九六八年完成，每日為該區居民提供二萬七千立方米經處理過的食水。由於食水的需求不斷增加，濾水廠需進行擴建工程。當額外的濾水池和第二個澄清池建成後，一九七二年的供水量增加達一倍。

該廠之食水供應範圍亦因供水大喉的增升和配水庫的加建而得以擴大。

湯氏說，自一九七二年以來，上水、大埔和鄰近地區的人口和工業廠廈已不斷增加。

他說，水務署曾於七十年代後期進行一項調查，結果顯示，該區的濾水廠須進一步擴建才可以應付區內劇增的食水需求。

湯氏為容量五萬五千立方米之新澄清池主持按鈕儀式並宣佈該濾水廠正式啓用

其後，大埔鄉事委員會主席張惠霖及上水鄉事委員會主席廖正亮致送錦旗予湯氏。

沙田民間及官方機構

合辦中秋提燈賞月會

分區委會將派入場券

沙田區議會、分區委員會、志願服務機構及各政府部門，正合力在沙田籌辦一多采多姿的「中秋提燈賞月晚會」，慶祝中秋佳節。

該晚會定十月二日（星期六）追月夜假沙田賽馬會臨時運動場舉行，節目豐富，有激光表演、綜合性娛樂演出、綵燈展覽、燈謎、舞獅、中國舞等等。

籌辦委員會發言人透露：中秋提燈賞月晚會辦理費達六萬元，招待二千名區內居民入場參加，免費入場券將由區內四個分區委員會派發。

他說：「單是半小時的激光表演，已需費二萬元，但籌辦當局認為這是非常值得，因為差不多每位居民都可抬頭欣賞到變幻莫測的激光圖案。」

中秋提燈賞月晚會，是沙田歷年來最具規模的賀節盛會，參與機構有沙田理民府、四個分區委員會、社區青年辦事處及區內各社會服務團體。籌辦工作早在七月間經已開始。

又為配合中秋提燈賞月晚會的項目，主辦機構更舉辦中秋綵燈設計比賽，歡迎全港市民參加，截止日期為九月二十五日。

參加綵燈設計比賽的所有作品，將於迎月夜及賞月夜（九月三十日及十月一日）陳列於各社區會堂，供市民欣賞。至十月二日，全部綵燈將移至沙田賽馬會臨時運動場，參加賞月晚會。

沙田區之四個分區委員會現時忙於製造巨型綵燈，在晚會上亮相。這些綵燈設計將以各分區的特色為主題，設計別具心思，將成為大會最吸引人的點綴品。

發言人深信中秋提燈賞月晚會一定受坊眾歡迎，因為入場費全免。而担綱演出的又有紅歌星李龍基及鍾珍妮姊妹，加上香港電台的車淑梅担任司儀，必生色不少。

首相戴卓爾夫人

星期日抵港訪問

英國首相戴卓爾夫人在中國訪問完畢後，將於星期日（廿六日）經廣州抵達本港。

戴卓爾夫人和戴卓爾先生抵港時，港督尤德爵士，尤德夫人，布政司夏鼎基爵士，英軍司令卓保邦少將，行政局首席非官守議員鍾士元爵士，和立法局首席非官守議員羅保均將在機場迎迓。

其後，戴卓爾夫人將前赴總督府。星期日無安排首相公開酬酢。

翌日星期一（廿七日），戴卓爾夫人將先行會見行政立法兩局非官守議員。然後前往添馬艦，在該處與英軍人員和香港華人海員會晤，其後，續赴赤柱軍營訪問蘇格蘭衛隊第一營的官兵和他們的家眷。

午間，戴卓爾夫人將在文華酒店出席香港總商會，中華廠商聯合會和香港工業總會三會聯合舉行的歡迎午餐會，並會發表演講。

香港精英舞蹈團
赴英表演前綵排

將在英國舉行之「香港之夜」中演出的香港精英舞蹈團，定於明日（星期三）下午七時三十分假旺角洗衣街伊利沙伯中學綵排。

參加綵排的康樂文化署康樂體育事務處精英舞蹈團男女團員有十六人。

康樂文化署發言人說：「在四十五分鐘的綵排演出中，舞蹈團將表演中國傳統舞蹈，包括花燈舞、絲帶舞、弓舞、舞獅及花鼓舞。此外，來自音樂事務統籌處的一名琵琶好手將獨奏多首琵琶小調，包括著名的十面埋伏。」

在康樂體育主任鄭谷蘭帶領下，該團將於星期六（九月二十五日）出發赴英；於十月十五日返抵香港。

他們將在曼徹斯特皇家北部音樂學院、愛丁堡音樂廳及集會廳、伯明罕艾班尼酒店和在倫敦聯邦學院演出。

編輯注意：歡迎派員訪攝明晚（星期三）七時三十分在旺角洗衣街伊利沙伯中學禮堂舉行的精英舞蹈團綵排。

灣仔樓宇停水時間

水務署宣佈：港島灣仔若干樓宇將由星期五（九月二十四日）晚上十一時至翌晨（星期六）六時暫停食水供應，以便進行測漏。

停水樓宇位於堅尼地道、春園街、皇后大道東及聖佛蘭士街範圍內。

(編輯注意：以下鍾士元爵士演詞稿請勿於今日(星期二)下午七時前發放。)

鍾士元爵士強調區議會重要性

行政局首席非官守議員鍾士元爵士今日(星期二)說，批評區議會沒有「行政權力」的人士，可能並不真正了解本港的情況及區議會的目的。

他說：「本港地狹人稠。在這樣的一個社會中，如果十八個區議會各有獨立的財政預算，各自為政，顯然並不恰當。」

「因此，由中央管理不論是財政、經濟及社會各方面的主要計劃，是更明智的做法。」

鍾士元爵士是在香港電台製作的「奉告」節目中作此表示，並呼籲已登記選民於星期四市區區議會選舉日中不要放棄有關的公民權利。

他重申政府設立區議會的目的，是讓居民有更多機會討論區內事務，例如中學學額及醫院病床是否足夠，交通及運輸，在人煙稠密的地區提供康樂設施等問題。

同時，政府可以透過區議會的討論，得悉居民對當局所擬推行的新措施及新政策有何意見。

他說：「簡而言之，區議會提出的意見，有助於政府確保所制定的各項發展計劃及所提供的各種服務和設施，與區內居民的需求和意願相符合。所以，本人相信，區議會的工作是非常重要的。」

「立法局財務委員會已批准於一九八二至八三財政年度，撥款近三千萬元予十八個區議會。根據區議會條例，區議會可運用這些款項，推廣文娛康樂活動及進行環境改善計劃。」

「很多區議會在這幾方面已做了不少工作，典型例子如舉辦地區藝術節及體育節，供各年齡及各行各業的人士參加。」

鍾爵士說，他確已登記為選民，同時，作為本港社會一份子，當會於投票日前往投票，正如市政局舉行選舉時，他亦有參加投票一樣。

他說，政府成立區議會的好處，是給予各區居民更多的機會，討論區內大眾關心的問題，使政府容易得悉他們的意見，以及讓他們有機會選出代表，出任區議會議員。

他說：「但本人認為更重要的，是每位登記選民都能於投票日前往投票，因為投票人數愈多，則選出的議員愈具代表性。」

「無論投票者是商人、教師、小販或工廠工人，所投的一票都是同樣重要。」

鍾爵士提醒選民，九月廿三日（星期四）的投票時間將由上午七時至下午十一時，並稱此項安排必定能夠方便所有投票人士。

財政司訪問兩港資工廠

二）日參觀紅磡一間製衣廠和一間首飾廠。

兩人首先前往鶴園街凱旋中心信茂公司。該公司董事長金泰鍾在場迎迓，並陪同參觀。

信茂公司於一九七六年成立，為本地資金所擁有。生產的絲質、棉質及毛料成衣，輸往美國、西德及加拿大。

彭勵治隨後訪問在厦內的一間恒和珠寶首飾廠有限公司，並在董事長陳澤陪同下，參觀該廠。

恒和珠寶首飾廠有限公司於一九七五年成立，亦為港資公司，所生產的首飾如耳環、介指、頸鍊及墜等輸往美國及歐洲銷售。

女子田徑運動會

編輯注意：

康樂文化署康樂體育事務處與香港業餘田徑總會將於明年二月合辦第五屆高露潔女子田徑運動會。

該運動會是由高露潔棕欖（香港）有限公司贊助，目的在鼓勵女性參加田徑運動及提高本港女子田徑水準。

○ 截至目前為止，曾參加過這項提供訓練及比賽機會計劃的女性差不多有一萬名，其中包括家庭主婦及職業婦女。

主辦機構將於明日（星期三）下午三時半假怡東酒店卅五樓風月軒舉行記者招待會，屆時將宣佈比賽及賽前訓練的詳情。

總康樂主任麥國禎、高露潔女子田徑運動會賽事籌委會主席及高露潔棕欖公司總經理賀植生及香港業餘田徑總會主席高威林將出席是次招待會。會後將薄備茶點招待新聞界代表。歡迎派員出席。

跑馬地賽馬日特別交通措施

運輸署宣佈：由本星期三（九月二十二日）起，全年馬季內，不論日夜賽事在跑馬地舉行時，該區均採取特別交通措施。

賽事開始前兩小時，將有下列臨時措施：

介乎皇后大道東與禮頓道之摩理臣山道，將改為單程北行，而介乎灣仔道與禮頓道之一段南行線，則予以封閉，除專利巴士外，所有車輛一律禁止駛入。

介乎摩理臣山道與黃泥涌道之禮頓道及介乎黃泥涌道與連道之樂活道，均改為單程東行。

由景光街至養和醫院之山光道；介乎山光道與黃泥涌道之山村道及介乎山村道與皇后大道東之黃泥涌道，則改為單程北行。

體育路將予以封閉，暫禁車輛來往，惟必須前往該區者則不在此限。

區議會宜助政府部門 使工作做得盡善盡美

港九政務署署長班禮士今日（星期二）稱讚黃大仙區議會的辛勤工作及成就。

班氏今晚出席該區議會舉行的晚宴時作上述表示。該盛會是黃大仙第一屆區議會最後一次的聚會。

黃大仙區議會是隨着觀塘在市區內成立的第二個區議會。

班氏說，這兩個區議會為日後成立的其他區議會，樹立了一個良好的榜樣。

他說：「黃大仙區議會的工作範圍相當廣闊，包括進行改善環境的清拆行動、關設休憩處、改善交通、照顧寮屋區的基本需要、和在屋邨與其他工業及住宅區內推廣社區建設活動，各項工作均成績斐然。」

他表示，區議會必須盡力使區內各政府部門的工作，做得盡善盡美，以及必須使區議會成為「整區的核心，推動區內的社區活動」。

班氏說，黃大仙區議會，成就卓越，深得民心；而各人在過去的成就，已為第二屆區議會，奠定穩固的基礎。各人良好的表現，實能啓發來屆的民選議員，使他們受益不盡。

編輯注意：班禮士的演辭全文已放置於各報稿箱內備取。

禁閉營內越難民維持費用

聯合國難民專員公署承擔

政府發言人今日宣佈，駐港聯合國難民專員經與保安司就難民專員公署負擔照顧在港越南難民的費用，簽訂一項協議。

協議期由一九八二年七月一日至十二月三十一日。在此期間內，難民專員公署將負責七月二日起啓用的禁閉營內難民的食物、醫葯、救濟品及公共設施等開支。

收容中心及離境中心方面，這類支出向由難民專員公署負責，而新協議亦包括這類支出在內。此外，難民專員公署亦同時負責最後兩所開放中心（啓德營及銀禧）的經常性支出。

發言人說，協議的意義是聯合國高級難民專員公署承擔在芝蔴灣、喜靈洲、大潭及大潭峽辦理新禁閉式難民營的部份費用。

他說，難民潮在一九七九年達到最高峰，專員公署及政府代表在是年八月十四日商議後訂立協議，訂定由一九七九年九月一日起難民專員公署對基本照顧和維持本港所有越南難民用的費用加以資助。自一九七九年以來，聯合國高級難民專員公署本港辦事處用在難民方面的款項約一億二千萬元，而本港政府亦用去九千六百萬元的

本港多個主要志願機構亦在提供服務予難民方面用去四千一百萬元。該等服務要由各機構出動逾四百人辦理。